

Соглашение
между Правительством Республики Казахстан и Правительством Соединенного Королевства
Великобритании и Северной Ирландии по международным автомобильным перевозкам

Правительство Республики Казахстан и Правительство Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, в дальнейшем именуемые Стороны, желая урегулировать и развивать международные автомобильные перевозки пассажиров и грузов, согласились о нижеследующем:

Область применения и определения

Статья 1
Область применения

1. Настоящее Соглашение регламентирует в соответствии с национальными законодательствами государств Сторон международные автомобильные перевозки пассажиров и грузов между Республикой Казахстан и Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии.

2. Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств государств Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых они являются.

Статья 2
Определения

1. Термин "перевозчик" означает любое физическое или юридическое лицо, зарегистрированное на территории государства одной из Сторон и допущенное в этом государстве, согласно национальному законодательству, осуществлять международные перевозки пассажиров и грузов внаем или за вознаграждение, или за собственный счет.

2. Термин "пассажирское автотранспортное средство" означает любое автотранспортное средство с механическим приводом, которое по своей конструкции и дизайну пригодно и предназначено для автомобильной перевозки пассажиров и которое имеет более девяти посадочных мест, включая место водителя.

3. Термин "грузовое автотранспортное средство" означает любое автотранспортное средство с механическим приводом, которое по своей конструкции и дизайну пригодно и предназначено для автомобильной перевозки груза.

4. Термин "территория":
в отношении Республики Казахстан - территория Республики Казахстан,
в отношении Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии - Англия, Уэльс, Шотландия и Северная Ирландия.

5. В целях выполнения положений настоящего Соглашения компетентными органами являются:

от Правительства Республики Казахстан - Министерство транспорта и коммуникаций;

от Правительства Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии - в отношении Англии, Уэльса и Шотландии - Департамент транспорта; в отношении Северной Ирландии - Департамент окружающей среды в Северной Ирландии.

Перевозки пассажиров

Статья 3

Разрешения и освобождения

1. Разрешение осуществлять регулярные перевозки в пассажирских автотранспортных средствах выдается по взаимному согласованию компетентными органами государств Сторон. Компетентные органы каждой Стороны выдают разрешение на тот участок маршрута, который проходит по территории ее государства. Разрешение выдается на один календарный год.

2. Какие-либо изменения в установленный маршрут в соответствии с определенным заранее и опубликованным расписанием, тарифами оплаты за проезд и условиями перевозки, включая заранее определенные пункты остановки, где пассажиры могут быть взяты на борт пассажирского автотранспортного средства и высажены из него, можно вносить по согласованию между компетентными органами государств Сторон.

3. Предусмотренные пунктом 1 настоящей статьи разрешения не требуются для:

а) "перевозки при закрытых дверях": то есть перевозки, когда одно и то же автотранспортное средство используется для перевозки группы пассажиров одного и того же состава в течение всей поездки и для доставки их в пункт отправления;

б) "перевозки с порожним возвращением": перевозка группы пассажиров на территорию государства другой Стороны для временного пребывания автотранспортным средством, покидающим эту территорию порожним или по условиям перевозок, предусмотренных подпунктом с) настоящего пункта;

с) "перевозки с порожним въездом": то есть перевозки, при которых пассажирское автотранспортное средство используется для въезда на территорию государства другой Стороны порожним или по условиям перевозок, предусмотренных подпунктом б) настоящего пункта, и перевозит на территорию, где допущен перевозчик, группу пассажиров, каждый из которых:

ранее перевезен на территорию государства другой Стороны этим перевозчиком; предварительно до такой перевозки заключен контракт на обе поездки на территории государства Стороны, где допущен перевозчик;

д) транзитная поездка через территорию государства другой Стороны порожнего пассажирского транспортного средства в ходе поездки в третью страну или из третьей страны;

е) замена пассажирского автотранспортного средства, вышедшего из строя, исправным пассажирским автотранспортным средством.

Перевозка грузов

Статья 4 Разрешения

1. Разрешения выдаются перевозчикам каждой из государств Сторон компетентными органами государств Сторон для выполнения перевозок грузов между государствами Сторон, по их территории или транзитом через их территорию, а также для перевозок в любой пункт на территории третьей страны автотранспортными средствами с/без прицепами или тягачами с полуприцепами.

2. Разрешение используется только перевозчиком, которому оно было выдано, его нельзя передавать третьим лицам.

3. Форма или формы разрешений и любые другие вопросы по административной процедуре, касающиеся применения разрешительной системы, согласовываются Совместной комиссией, предусмотренной положениями статьи 12 настоящего Соглашения.

4. Компетентные органы государства одной Стороны, по запросу, направляют другому соответствующее количество бланков разрешений для перевозки грузов. На бланках разрешений должны быть печать и подпись компетентных органов, которые их выдали.

5. Компетентные органы могут договориться о взаимном освобождении от разрешений или о квотах в соответствии с положениями статьи 5 настоящего Соглашения.

Статья 5 Освобождение от разрешений

1. Разрешение, упомянутое в статье 4 настоящего Соглашения, не требуется для перевозки:

- a) предметов или материалов, предназначенных исключительно для рекламы, образования, ярмарок и выставок;
- b) оборудования и принадлежностей для театральных, музыкальных, кинематографических, спортивных или религиозных мероприятий или для записи радиопередач, съемок кино- или телевизионных фильмов;
- c) животных для цирковых или спортивных мероприятий;
- d) перевозки поврежденных или вышедших из строя автотранспортных средств;
- e) трупов, урн с прахом умерших;
- f) перевозки грузов автотранспортными средствами, полный допустимый вес которых, включая полный допустимый вес прицепа, не превышает шести тонн или допустимая полезная нагрузка которых, включая полезную нагрузку прицепа, не превышает трех с половиной тонн;
- g) медикаментов, медицинского оборудования и оснащения, а также других предметов, предназначенных для оказания экстренной помощи (особенно, в случае стихийных бедствий);
- h) почтовых отправлений;
- i) гуманитарных грузов.

2. Освобождения от разрешений, предусмотренные подпунктами a), b) и c) пункта 1 настоящей статьи, действительны только в случае обратного вывоза указанных в них предметов или их последующей транспортировки в третью страну.

3. Разрешение не требуется для доставки новых автотранспортных средств с завода-изготовителя, если они предназначены для работы в одном из государств Сторон.

4. Совместная комиссия может инициировать освобождение от разрешительной системы на другие виды перевозок.

Статья 6 **Специальные разрешения**

1. Грузовые перевозки автотранспортным средством, где максимально допустимый вес, нагрузка на ось или габариты, превышающие ограничения, указанные в регистрационных документах или действующие в стране пребывания, могут быть совершены при условии наличия специального разрешения, заблаговременно выданного компетентным органом Стороны.

2. В случае перевозки опасных грузов по территории одного государства Стороны автотранспортным средством, зарегистрированным на территории государства другой Стороны, может потребоваться специальное разрешение, выданное компетентными органами Стороны, где осуществляется перевозка.

Общие положения

Статья 7 **Налогообложение**

1. Грузовые автотранспортные средства и пассажирские автотранспортные средства, которые зарегистрированы на территории государства одной Стороны и временно въезжают на территорию государства другой Стороны, освобождаются от налогов и сборов, взимаемых за использование дорог или владение автотранспортным средством, а также от налогов и сборов, налагаемых на транспортные услуги, осуществляемые на территории государства другой Стороны.

2. Освобождение, упомянутое в пункте 1 настоящей статьи, предоставляется на территории каждой из государств Сторон, при условии, что на этой территории выполняются положения национального законодательства в отношении временного беспрошленного ввоза таких автотранспортных средств на территорию без оплаты импортных пошлин и импортных налогов.

3. Освобождение, упомянутое в пункте 1 настоящей статьи, не относится к налогам и сборам, включенным в цену горючего или к пошлинам и сборам за использование определенных мостов, туннелей, паромов, дорог, отрезков дорог или классов дорог.

4. При въезде на территорию одной из государств Сторон от уплаты сборов и пошлин за таможенные формальности и налогов, взимаемых за въезд, освобождаются:

1) горючее, находящееся в основном или стандартном расходном баке автотранспортного средства, технически и конструктивно связанном с топливной системой двигателя;

2) горюче-смазочные материалы и жидкость на борту автотранспортного средства в достаточном количестве для нормальной работы и технического обслуживания во время перевозки;

3) запасные части и инструменты, предназначенные для обслуживания автотранспортных

средств, используемых в рамках настоящего Соглашения, в случае поломки. Неиспользованные запасные части обратно вывозятся, а замененные запасные части вывозятся обратно или уничтожаются или с ними поступают в соответствии с правилами, установленными на территории государства соответствующей Стороны.

Статья 8

Исключение каботаж

"Каботаж", перевозка пассажиров и грузов, осуществляемая перевозчиком государства одной Стороны между двумя пунктами на территории государства другой Стороны, запрещена.

Статья 9

Соблюдение национального законодательства

1. Водители и экипажи автотранспортных средств, осуществляющих перевозку пассажиров и грузов в соответствии с настоящим Соглашением, находясь на территории государства другой Стороны, должны соблюдать национальное законодательство, действующее на этой территории, которое касается автомобильного транспорта и дорожного движения.

2. Ни одно из государств Сторон не должно предъявлять пассажирским и грузовым автотранспортным средствам государства другой Стороны, более ограничивающие требования, чем те которые применяются по национальному законодательству к их собственным автотранспортным средствам.

Статья 10

Нарушения

1. В случае любого нарушения положений настоящего Соглашения автотранспортными средствами или водителями государства одной из Сторон находящимися на территории государства другой Стороны, компетентные органы государств Сторон, на чьей территории было совершено нарушение, могут сохраняя за собой право на любые правовые санкции, которые суды или правоохранительные органы государства этой Стороны могут применить, потребовать от компетентных органов государства другой Стороны, предпринять следующие действия:

- а) сделать перевозчику-нарушителю предупреждение;
- б) сделать такое предупреждение с уведомлением, что повторное нарушение приведет к временному, частичному или постоянному лишению права автотранспортного средства, которым владеет или управляет этот перевозчик, осуществлять перевозки на территории государства Стороны, где имело место нарушение или
- в) уведомить о таком лишении права.

2. Компетентные органы как можно скорее информируют друг друга о любом действии, предпринятом в соответствии с положениями пункта 1 настоящей статьи.

Статья 11

Предъявление документов

Разрешения и другие документы, требуемые в соответствии с положениями настоящего Соглашения, находятся на борту пассажирских или грузовых автотранспортных средств, к которым они относятся и предъявляются по требованию любого лица, которое уполномочено на территории любой из государств Сторон требовать их.

Заключительные положения

Статья 12

Совместная комиссия

Совместная комиссия создается компетентными органами государств Сторон для наблюдения за выполнением настоящего Соглашения и для решения вопросов, возникающих в ходе его выполнения.

Статья 13

Изменения и дополнения

По взаимному согласию Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения и дополнения, являющиеся неотъемлемыми частями настоящего Соглашения.

Статья 14

Вступление в силу, срок действия и прекращение действия настоящего Соглашения

1. Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок и вступает в силу на тридцатый день с даты получения последнего письменного уведомления по дипломатическим каналам о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

2. Настоящее Соглашение остается в силе до истечения шести месяцев с даты, когда одна из Сторон письменно уведомит другую Сторону о своем намерении прекратить действие настоящего Соглашения.

В подтверждение чего, нижеподписавшиеся должным образом уполномоченные на это своими Сторонами, подписали настоящее Соглашение.

Совершено в городе Лондоне 22 ноября 2006 г. в двух экземплярах, каждый на казахском, английском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

В случае возникновения разногласий при толковании положений настоящего Соглашения, Стороны будут обращаться к тексту на английском языке.

*За Правительство
Республики Казахстан*

*За Правительство Соединенного
Королевства Великобритании и
Северной Ирландии*